

Porównanie tłumaczeń Jana 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przewiosłowawszy więc jakieś stadiów dwadzieścia pięć lub trzydzieści, widzą — Jezusa chodzącego po — morzu i blisko — łodzi będącego, i przestraszyli się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przewiosłowawszy więc około stadiów dwudziestu pięciu lub trzydziestu oglądają Jezusa chodzącego po morzu i blisko łodzi stojącego się i przestraszyli się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy, po przewiosłowaniu około dwudziestu pięciu lub trzydziestu stadiów,* zobaczyli Jezusa, jak przechadza się po morzu i jest coraz bliżej łodzi** – i przestraszyli się. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przewiosłowawszy więc jakieś stadiów dwadzieścia pięć lub trzydzieści widzą Jezusa chodzącego po morzu i blisko łodzi będącego, i przestraszyli się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przewiosłowawszy więc około stadiów dwudziestu pięciu lub trzydziestu oglądają Jezusa chodzącego po morzu i blisko łodzi stojącego się i przestraszyli się

¹⁾ Stadion : ok. 187 m. Przewiosłowali zatem ok. 5 km. J. Galilejskie w najszerszym punkcie mierzyło 11,6 km. Jego dł. wynosiła ok. 20 km. Uczniowie znajdowali się zatem na środku jeziora.

²⁾ <x>220 9:8</x>